

Commonwealth of Pennsylvania
Tiểu bang Pennsylvania
Magisterial District Court No. _____ of _____ County
Tòa sơ thẩm số _____ của Quận _____

Vs./Kịện với

: Case number: _____
: Vụ số:
:
:
:
:
:

Interpreter Request Notice – Magisterial District Judge
Yêu cầu có phiên dịch viên cho Thẩm phán Tòa sơ thẩm

Interpreter services are requested in the above captioned matter as follows:

Cần phiên dịch viên cho vụ nêu trên với các chi tiết như sau:

Hearing Date: _____ Time: _____ Courtroom/Office: _____
Ngày ra tòa: _____ Giờ: _____ Phòng xử/Văn phòng:

MDJ Court Address: _____
Địa chỉ Tòa sơ thẩm:

Phone: _____ Email: _____
Điện thoại: _____ Email:

Case/proceeding type: (Select criminal or civil and check all that apply):

Loại kiện/cách xử: (Chọn hình sự hoặc dân sự và đánh dấu tất cả các ô phù hợp):

Criminal:

- Bail
- Preliminary Hearing
- Arraignment
- Misdemeanor
- Summary
- Plea
- ARD
- Other: _____

Hình sự:

- Đóng tiền tại ngoại
- Điều trần sơ bộ
- Thông báo tội danh
- Tiểu hình
- Tội nhỏ chỉ phạt tiền không tù
- Nhận tội hay không nhận tội
- Chương trình ARD nếu tội nhẹ, lần đầu
- Loại khác: _____

Civil:

- Landlord/Tenant
- PFA/PSVI
- Traffic
- Civil Complaint
- Small Claims
- Other: _____

Dân sự:

- Chủ nhà/Người thuê
- Chống lạm dụng, hiếp dâm, hù dọa PFA/PSVI
- Giao thông
- Khiếu nại dân sự
- Đòi bồi thường loại nhỏ
- Loại khác: _____

Name of person (LEP) needing the interpreter:

LEP relationship to case:

- Defendant/Respondent
- Plaintiff/Petitioner
- Witness
- Victim
- Juvenile
- Parent/Person *in loco parentis*
- other: _____

Language (Select foreign or sign language and provide all requested information):

Foreign language:

- Language spoken: _____
- Dialect (if applicable): _____

Sign language:

- American Sign Language
- Other non-ASL: _____
- Foreign sign language (country):

Country of origin:

Region/Province (if known): _____

Does the LEP speak a second language? Yes No

Other language: _____

Please provide additional information about the communication preferences of the limited English speaker.

Tên người yếu tiếng Anh (LEP) cần phiên dịch viên:

Quan hệ giữa LEP và vụ này:

- Bị đơn/Người phải trả lời
- Nguyên đơn/Người nộp thỉnh nguyện
- Nhân chứng
- Nạn nhân
- Vị thành niên
- Cha mẹ/Người *in loco parentis*
- quan hệ loại khác: _____

Ngôn ngữ (Chọn ngôn ngữ muốn dịch hoặc ngôn ngữ ký hiệu và cung cấp tất cả thông tin được yêu cầu):

Ngôn ngữ muốn dịch:

- Tên ngôn ngữ: _____
- Giọng vùng miền (nếu có): _____

Ngôn ngữ ký hiệu:

- Theo tiếng Mỹ ASL
- Không theo ASL: _____
- Theo thứ tiếng khác (nước nào):

Quốc gia gốc: _____

Vùng/Miền (nếu biết): _____

Người LEP biết tiếng nước ngoài? Hiểu Không

Tiếng gì: _____

Vui lòng cung cấp thêm thông tin về sở thích giao tiếp của người nói tiếng Anh hạn chế.

Print Requestor's Name
Tên người yêu cầu viết hoa

Date
Ngày

Phone
Điện thoại

Requestor's Signature
Chữ ký người yêu cầu

Title
Chức danh

E-mail
E-mail